

## TABLE DES MATIÈRES

FOREWORD.....	9
CUVÂNT-ÎNAINTE.....	11
AVANT-PROPOS.....	13

### THÉORIE ONOMASTIQUE

DAIANA FELECAN, <i>Nom de marque: repères d'analyse</i> .....	17
ARTUR GAŁKOWSKI, <i>La chrématonymie: classe onomastique „non conventionnelle”</i> .....	25
MILAN HARVALÍK, <i>Aspects concernant la formation des mots en onomastique – La formation des mots ou la formation des noms propres?</i> .....	37
IVETA VALENTOVÁ, <i>Anthroponymes non officiels (« en circulation ») de l'espace slovaque et leur analyse</i> .....	44

### CONVENTIONNEL / NON CONVENTIONNEL EN ANTHROPONYMIE

WAFABU HATAB, <i>Anthroponymes postcoloniaux en Jordanie</i> .....	65
ALEXANDER AVRAM, <i>Noms de famille juifs non-conventionnels dans les régions de l'ancien Royaume de la Roumanie</i> .....	75
OLIVER BLOMQUIST, <i>Dénomination et multilinguisme – Anthroponymes suédo-finlandais dans les documents médiévaux</i> .....	85
CORINA CRISTOREANU, <i>Les surnoms dans les écoles – entre le ludique et l'agressivité</i> .....	98
ZSUZSANNA FÁBIÁN, <i>Conventionnel et non conventionnel en anthroponymie: une analyse contrastive de la fixation des prénoms en italien et en hongrois</i> .....	110
TAMÁS FARKAS, <i>Les noms de famille les plus fréquents en hongrois. Étude contrastive concernant la typologie des noms de famille</i> .....	122
DAIANA FELECAN, <i>„Emilia autrefois Serbac” ou du „refus” du nom</i> .....	137
OLIVIU FELECAN, <i>Peut-on parler en roumain de (pré)noms unisexes?</i> .....	149
JÁNOS N. FODOR, <i>Les effets du contact linguistique dans les anthroponymes historiques hongrois et roumains</i> .....	163
VALI ANASTASIA GANEA, <i>Les surnoms de la Vallée de Sălăuța</i> .....	174
FIDAN GURBANOVA, <i>Particularités linguistiques des anthroponymes azéris</i> .....	185
ALEXANDRA SORINA ILIESCU, <i>Appellatifs non conventionnels récents dans le discours politique dans la presse actuelle</i> .....	190
EWA MAJEWSKA, <i>Le nom de Maria et ses variantes dans la tradition onomastique allemande et hollandaise du XIX<sup>e</sup> siècle</i> .....	202
MARCIENNE MARTIN, <i>Quand l'onomastique devient synthèse discursive: l'exemple du pseudonyme sur Internet</i> .....	214

MAITE MOLLÀ, MIREIA MORA, EMILI CASANOVA, <i>Noms personnels non conventionnels: le problème de l'adaptation des noms étrangers et des hypocoristiques</i> .....	230
EPHRAIM NISSAN, <i>Approche taxonomique concernant l'influence du jeu de mots sur l'anthroponymie</i> .....	238
EPHRAIM NISSAN, GHILAD ZUCKERMANN, <i>Sous un autre ciel: modèles articulatoires et interférences culturelles dans les formes du nom personnel à l'étranger</i> .....	269
CIPRIANA-ELENA MACAVEIU-PEICA, <i>Conventionnel / non conventionnel dans le cadre de quelques particularités étymologiques, sémiotiques, sémantiques et morphosyntaxiques des noms de personne en roumain</i> .....	288
GERGANA PETKOVA, <i>Noms personnels roumains et bulgares dérivés des appellatifs latins (noms de plantes et d'animaux)</i> .....	296
MĂDĂLINA FLORINA POP, <i>La traduction des anthroponymes non conventionnels – le cas des surnoms</i> .....	307
GEORGETA RUS, <i>La dénomination non conventionnelle dans la presse. Précisions traductives</i> .....	316
MARIANN SLÍZ, <i>Noms d'activités professionnelles dans le système des noms de famille hongrois</i> .....	328
ADRIANA STOICHIȚOIU ICHIM, <i>Anthroponymes non officiels dans le discours public roumain sur le football</i> .....	339
ARMANDA RAMONA STROIA, <i>Anthroponymes «clichés» dans les émissions de pamphlets: entre persiflage et manipulation</i> .....	351
ÁGNES TAMÁS, <i>Les noms des personnages juifs dans les journaux humoristiques de la Hongrie et de l'Autriche de la deuxième partie du XIX<sup>e</sup> siècle</i> .....	365
EDLIRA TROPLINI (ABDURAHMANI), <i>Les anthroponymes comme éléments (conventionnels ou non conventionnels) dans l'évolution de la langue</i> .....	376
ANNA TSEPKOVA, <i>Tendances dans l'acte de surnommer dans la linguo-culture russe, au cours de la dernière décennie (2004–2014)</i> .....	386
JUSTYNA B. WALKOWIAK, <i>Survivants et perdants: pourquoi certains noms de famille sont-ils plus fréquents que d'autres?</i> .....	401

## CONVENTIONNEL / NON CONVENTIONNEL EN TOPONYMIE

MARIT ALAS, <i>Regard d'ensemble sur le système toponymique de deux régions côtières d'Estonie</i> .....	415
ANDREA BÖLCSKEI, <i>Noms de lieux concernant les propriétés ecclésiastiques de la Hongrie du Moyen Âge tardif</i> .....	428
ALINA BUGHEȘIU, <i>Emplois non conventionnels des toponymes roumains en expressions figées et en publicité</i> .....	439
CEZAR BUTEREZ, <i>Toponymes comme indices historiques et géographiques dans la réalisation d'un HGIS des monastères des Sous-Carpates de Buzău</i> .....	448
DANIELA BUTNARU, VLAD COJOCARU, DINU MOSCAL, ANA-MARIA PRISĂCARU, <i>Petit dictionnaire toponymique (structurel et étymologique) de la Moldavie – une nouvelle approche lexicographique</i> .....	457
DAIANA CUIBUS, <i>Notes sur la détermination des toponymes roumaines</i> .....	468
NICOLAE FELECAN, <i>Oikonymes «détrétés». Aspects sociolinguistiques</i> .....	478
SIMONA GOICU-CEALMOF, <i>Le conventionnel dans la toponymie roumaine</i> .....	488
HELENA GRILLO (MUKLI), <i>Les toponymes comme macrostructure et microstructure (étude sur la toponymie du district de Hamara)</i> .....	495

ERZSÉBET GYÖRFFY, <i>Le rôle de la carte mentale dans la recherche socio-onomastique</i> .....	504
TIINA LAANSALU, <i>Similitudes et différences entre les couches onomastiques les plus anciennes et les plus récentes</i> .....	512
ADELINA EMILIA MIHALI, <i>La relation populaire – officielle dans la toponymie de la Vallée supérieure de Vișeu</i> .....	522
NOBUHLE NDI MANDE-HLONGWA, <i>Le rôle des toponymes autochtones dans la conservation du patrimoine vivant de la population Zulu en KwaZulu-Natal</i> .....	533
ANITA RÁCZ, <i>Les noms de groupes sociaux dans les anciens noms de communes Hongrois</i> .....	540
MICHEL A. RATEAU, <i>Les noms de lieux d'origine pionnière en Afrique du Sud XVIIe – XXIe siècles: entre 'conventionnalité' et 'non conventionnalité'</i> .....	551
MICHEL A. RATEAU, WILLY VAN LANGENDONCK, <i>De certains noms d'agglomérations en France: dénominations d'origine 'conventionnelle' ou 'non conventionnelle'</i> .....	562
JOAN TORT-DONADA, « Conventionnel » et « non conventionnel » en microtoponymie. Étude de cas en Catalogne (Espagne).....	577

### CONVENTIONAL / UNCONVENTIONAL IN NAMES IN PUBLIC SPACE

DANIELA CACIA, <i>Éléments onomastiques dans la dénomination des pièces de mobilier en Italie</i> .....	605
ENZO CAFFARELLI, <i>Adéquation et non adéquation dans les résultats des processus transonymiques</i> .....	617
GHEORGHE CALCAN, <i>Conventionnel et non conventionnel dans le nom de l'espace public de la Commune de Săgeata, au département de Buzău</i> .....	628
EMILI CASANOVA, <i>Noms de pigeons voyageurs à Valence: entre tradition et mode</i> .....	638
SILVIA CORINO ROVANO, <i>Crédits et responsabilités impardonnables: lois et réformes nommées selon leurs auteurs</i> .....	651
SILVIA DIMĂNESCU, <i>Conventionnel et non conventionnel dans la dénomination des magasins en ligne</i> .....	662
NICOLAE FELECAN, LAZĂR AVRAM, <i>Termes du domaine pétrolier et leur réflexion en onomastique</i> .....	672
ALFONSO GERMANI, <i>Noms des sources d'eau du Sud de l'Italie (deuxième partie)</i> .....	680
SERGEY GORYAEV, OLGA OLSHVANG, <i>Noms de firmes comme euphémismes: noms de pompes funèbres pour les sociétés postathéistes (exemples de Russie et de Bulgarie)</i> .....	691
SIGRID HALDENWANG, <i>Termes d'origine roumaine et hongroise dans le saxon de Transylvanie (noms d'objets, appareils, outils, leurs éléments et mécanismes)</i> .....	706
MARGARETA MANU MAGDA, <i>Considérations introductives sur le statut des appellatifs « noms de group » en tant qu'objets d'investigation : étude de cas (des formations néologiques du terme garçon dans le discours politique dans la presse actuelle)</i> .....	720
MIHAELA MUNTEANU SISERMAN, <i>Noms d'émissions télévisées dans l'espace médiatique roumain</i> ..	734
SAMBULO NDLOVU, <i>Les noms en tant qu'éléments de savoir autochtone dans la commercialisation de la viande comme produit agréable ou désagréable: implications sur la sécurité sanitaire de l'alimentation au Zimbabwe</i> .....	751
FLAVIA-ELENA OȘAN, <i>Éléments conventionnels et non conventionnels dans la catégorie des noms commerciaux</i> .....	763

ELENA PAPA, <i>Le style Olivetti, de la machine à écrire aux logos</i> .....	773
ROXANA PAȘCA, <i>Conventionnel et non conventionnel dans la dénomination de certains plants de la région de Chioar</i> .....	786
SILVIA PITIRICIU, <i>Noms commerciaux: les détergents</i> .....	800
DELIA-ANAMARIA RĂCHIȘAN, <i>Noms de manifestations rituelles, magiques et symboliques, entre conventionnel et non conventionnel</i> .....	806
COSTEL SISERMAN, MIHAELA MUNTEANU SISERMAN, <i>Considérations concernant la dénomination médicale</i> .....	819
SABIN SISERMAN, <i>Noms de sociétés commerciales au capital public majoritaire. Approche socio-linguistique</i> .....	830
NICOLAE SUCIU, <i>Conventionnel et non conventionnel dans la toponymie des structures typologiques et des modèles esthétiques de la peinture plein-air au Centre Artistique de Baia Mare</i> ...	839
SVJETLLANA TITINI, <i>Noms de marques en albanais</i> .....	848
LUMINIȚA TODEA, <i>Noms de marques de la technologie inspirés de la nature</i> .....	856
RODICA-CRISTINA ȚURCANU, <i>Sur « acrobaties » verbale, guérilla marketing et anti-marketing. La langue comme arme pour les consommateurs affriolés, branchés et forcés avant et après la transition</i> .....	868
IOANA VINTILĂ-RĂDULESCU, <i>Conventionnel et non conventionnel à propos des noms des noms des États indépendants du monde</i> .....	885

## LITERARY ONOMASTICS

GEORGE ACHIM, <i>Onomastique « impériale » centre-européenne et la terminologie „K und K” dans la littérature roumaine</i> .....	899
GH. CHIVU, <i>Les noms des diables dans la traduction en roumain de la Divine Comédie</i> .....	904
CODRUȚA COZMA, <i>Les noms des personnages du roman Baltagul, de Mihail Sadoveanu, en lecture conventionnelle et non conventionnelle</i> .....	912
GIACOMO GIUNTOLI, <i>Pourquoi les noms d'auteurs sont-ils tant non conventionnels? Vue d'ensemble</i> .....	923
DENISA-ALEXANDRA IONESCU, <i>Traduction des anthroponymes littéraires – étude comparatiste</i> .....	933
TENDAI MANGENA, <i>Emploi des noms de personnalités historiques dans des contextes littéraires écrits par des auteurs zimbabwéens</i> .....	943
VERONICA ONET, <i>Typologie des anthroponymes conventionnels et non conventionnels des contes roumains</i> .....	953
MARIE A. RIEGER, <i>La définition de l'altérité sur les noms. La fonction des noms non conventionnels dans la littérature coloniale allemande</i> .....	966
GIORGIO SALE, <i>Trois stratégies de nomination dans Le Berger extravagant de Charles Sorel (1626–1627 et 1633–1634)</i> .....	979
GRANT SMITH, <i>The semiotics of Antonio and Shylock</i> .....	989
CONTENTS.....	999
CUPRINS.....	1003
TABLE DES MATIÈRES.....	1007